

BATMAN™ 蝙蝠俠傳奇③

幽靈面具



MASK OF THE PHANTASM



原著●吉瑞·葛雷福

譯者●方玉

【關於本書】

戴著死人面具的幽靈怪客在平靜的城市掀起一陣凶殺風暴，所有受害者都是罪有應得的不赦之徒，幽靈怪客却把責任都推給黑暗騎士。究竟這一連串的凶殺案原凶是邪惡的小丑？還是蝙蝠俠多年前的可人兒？

蝙蝠俠傳奇③



幽靈面具

原 著 ●Geary Gravel
譯 者 ●方 玉
校 對 ●吳錦珠 陳桂芳 張淑芬 江政翰
美 工 ●張珍瑤
封面設計 ●林雲連

出 版 者 ●號角出版社
登 記 證 ●行政院新聞局局版臺業字第0471號
發行人兼社長 ●陳銘礪
社 址 ●臺北市文山區福興路82巷6弄8號
電 話 ●(02)935-7363(代表線)
傳 真 電 話 ●(02)935-7370
郵 撥 ●15308132號角出版社
電 腦 打 字 ●文淵企業有限公司
內 文 印 刷 ●長倫彩色印刷有限公司
封 面 製 版 ●長城彩色製版有限公司
初 版 ●中華民國83年10月15日

定 價 ●150元
國 際 書 碼 ●ISBN 957-620-131-4

●本書經美國D.C. COMICS.公司台灣代理傳帝公司取得台灣地區獨家中文翻譯出版發行權

缺頁、破損或裝訂錯誤，煩請寄回本社更換

版權所有，本書所有圖文未經同意請勿任意轉載・翻印

BATMAN™

關於譯者

方玉，台灣人，目前從事自由翻譯工作，譯作有〔頂尖女銷售員〕，譯文散見工商類、休閒類、汽車類、藝術類等報章雜誌。



蝙蝠俠傳奇系列

1 冷戰遊戲

日本忍者佐代根與蝙蝠俠之間的恩怨情仇。

——定價●150元

2 影子復仇記

蝙蝠俠協助羅賓完成為父復仇的心願情結。

——定價●150元

3 幽靈面具

帶著面具的幽靈客出現在平靜的城市掀起一場風波。

——定價●150元

4 雙面惡魔

一個面相衣着皆呈雙面的神秘客來勢不善，他是誰？

——定價●150元

讀者回函卡

謝謝您選購此書！

看完此書之後，您一定有不少高見，請你填妥下列各項資料，寄回本社，我們將不定期寄贈本社最新書訊資料，同時以電腦建檔。感謝您熱情參與。

- ◎姓名：_____
- ◎性別：___男___女
- ◎生日：___年___月___日
- ◎通訊地址：_____市_____鄉鎮（郵遞區號_____）
_____縣_____市區_____路（街）
_____段_____巷弄_____號_____樓
- ◎通訊電話：_____
- ◎職業：___軍___公___教___工___商___學生
___自由業___其他
- ◎教育程度：___小學___國中___高中___大專___大專以上

■購買書名：幽靈面具

■購買方式：___書店___超商___百貨公司___郵撥___其他

■最喜歡的單元名稱（依序寫出三單元）：

1. _____
2. _____
3. _____

■最不滿意的單元名稱（依序寫出三單元）：

1. _____
2. _____
3. _____

■欣賞本書的部份：___封面設計，___版面編排，___文字創意

___圖片／插畫，___價格

■給作者的建議：

趕快填好，寄來「台北市文山區福興路82巷6弄8號

號角出版社收」，接下來，靜候佳音啦！

蝙蝠俠傳奇



③幽靈面具

帶著面具的幽靈客出現在平靜的城市掀起一場風波。

蝙蝠俠傳奇



④雙面惡魔

一個面相衣着皆呈雙面的神秘客來勢不善，他是誰？

國立中央圖書館出版品預行編目資料

幽靈面具 / 吉瑞·葛雷福(Geary Grevel)原著

；方玉譯. — 初版. — 臺北市：號角，民

83

面；公分. — (蝙蝠俠傳奇：3)

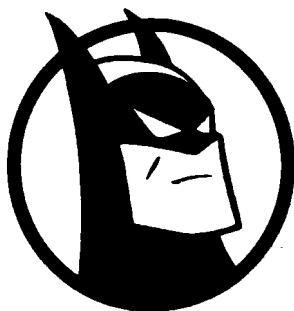
譯自：Mask of the phantasm

ISBN 957-620-131-4 (平裝)

874.57

83009054

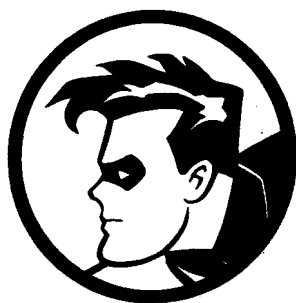
蝙蝠俠傳奇



❶ 冷戰遊戲

日本忍者佐代根與蝙蝠俠之間的
恩怨情仇。

蝙蝠俠傳奇



❷ 影子復仇記

蝙蝠俠協助羅賓完成為父復仇的
心願情結。





本書經美國D.C. COMICS.公司
台灣代理傳帝公司取得台灣地區
獨家中文翻譯出版發行權



蝙蝠俠傳奇③

幽靈面具

原著 ●

吉瑞·葛雷福

譯者 ● 方 玉

關於本書

蝙蝠俠縱身躍入濃霧之中，一陣呼嘯後，已不見身影，火焰的氤氳之氣四處瀰漫，他不禁咳出聲來，在焦黑的瓦礫堆中，蝙蝠俠的步履踉蹌；驟然之間，燃燒的火球引爆，爆出震天巨響，也爆出蝙蝠俠更離奇的驚險故事。

這一集的蝙蝠俠，故事精彩，情節離奇，然而讀者一定知道，任何困厄都難不倒布魯斯·韋恩，他總有辦法克服；在號角版的「蝙蝠俠傳奇」故事中，你不是都一睹了他的神勇了嗎？「幽靈面具」我們特別商請翻譯高手方玉小姐將蝙蝠俠的神力與智力表露無遺，一集比一集精彩，這是蝙蝠俠系列書籍的特色。

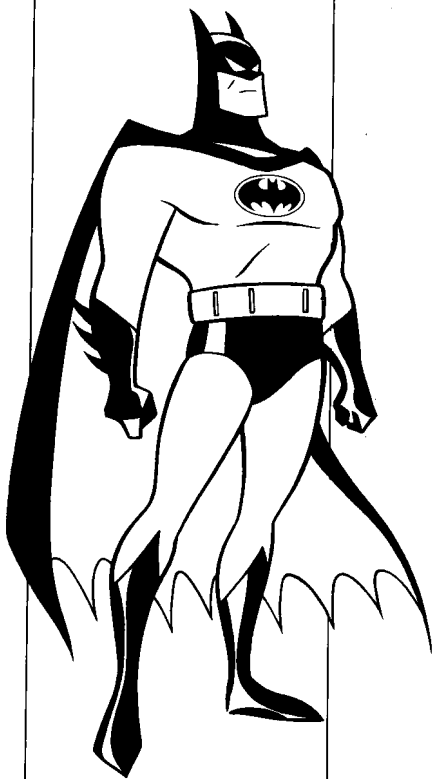
關於作者

號角版「影子復仇記」「冷戰遊戲」均是作者吉瑞·葛雷福以蝙蝠俠為主題撰寫的兩本書，均曾改編為卡通動畫系列，作者也寫過其它不同系列的科幻小說，「THE ANTMANWORLD MOSAIC」及「THE FADING WORLDS」即是其中之一。

葛雷福目前專事著作，除此之外的時間仍用來睡覺休息及觀看蝙蝠俠影集，他的朋友認為他應該四處走一走。否則陷在蝙蝠俠的陰影裡將難以自拔。



1



黑夜的陰鬱氣氛籠罩了哥譚市。黃昏最後一抹斜陽的餘暉已褪盡。濕氣與污濁之氣散佈下的高空，猶見點點數顆星辰依稀閃耀。朦朧暗澹的雲朵像是聳入天際的摩天大樓所披覆的破衣裳。

靠近鋼筋水泥建築物的頂端，有一露齒而笑的石製怪人圖像，狀似出奇不意的凸出物體。某一形隻影單的身影高高在上，抬頭仰望朦朧模糊的星際。

這名男子裝扮得一身黑，而黑夜也靜待他的出現。當他的目光從星空中移開，整個身子倚靠在俯視整座城市，其貌不揚的石塊時，他的一舉一動已不再顯而易見，被四周的高聳建築物掩沒了！

腳下的街道窄巷星羅棋布，宛若建宮。熙攘往來的交通，不曾中斷。白天人聲鼎沸，商業活動頻繁的商業區如今已寂寥無聲。雖然此間的大樓頂端已一片漆黑但這個城市的另一角落說不定正打算摩拳擦掌，展開一夜狂歡的行動哩！賭馬場、賭窟、舞廳、夜間電影院等地均一反白晝井然有序的步調，紛紛騷動了起來，喧鬧之聲四起。這名男子眯起雙眼，在光彩奪目的燈光及閃爍不定的霓虹燈間，四處搜尋，他的目光終於選在一處高聳、照明設備良好、約三十呎的大廈停歇。該棟大廈的屋頂輪廓像是一名講究精緻裝扮的婦女；以一隻手置於臀部，另一隻手擺在頭上，搔首弄姿、千般嫵媚的佇立著。

這名男子摸索身後怪人頭圖像的某物體，他用戴上手套的雙手調整造形特異的金屬柱及黑色材質的嵌板。然後墊起雙腳，深呼吸，飛快躍入兩棟大廈之間的一隅。不到半響，他已消逝無踪！

數秒鐘後，一個黑色的身影從黑暗中振翅俯衝而來，以優美的獵鳥之速，不疾不徐靜靜地停落在「幽靈女子賭場」的屋頂上。

黑衣男子讓飛翔的動作嘎然而止，然後筆直站立，他的目光一直不停止搜尋。腳下的靴子隨著他的緩步潛行而沙沙作響。站在屋頂的他，總是將其戴著斗篷頭套的頭顱豎起傾聽，無時無刻不保持警覺。屋頂開了一長方形的天窗。男子選擇靠近稜角有致的青玻璃旁之特殊

位置站立，從腰帶的夾層內取下某一小玩意兒。他朝屋頂的地面發射飛鏢時，傳出了低而沈悶的聲音。

沿著柏油碎石路射出的飛鏢，像是一道細長的天線。

男子從腰帶中取出耳機，放入黑色的頭巾內。

「快！孩子！仔細看清楚！」耳旁傳來嚴肅的聲音。戴著黑色面具的男子面露微笑。

這一棟曾是哥譚市活動百葉窗清洗店總店的大樓，近來其建築物翻新，如今成為帝國大飯店的現址。而幽靈女子賭場位於這棟大樓的前三層。

帝國大飯店的閣樓裝飾得富麗堂皇，從金屬絲編的壁紙到樓下娛樂廳內，同色絲絨墊鋪陳於寬銀幕電視四周，無不令人嘖嘖讚嘆。客廳擺了飾以美人魚圖案的會議桌，鮮紅地毯的中央，仿大理石製的噴泉水聲潺潺。為便於住客洽談生意，飲料餐具一應俱全的吧台佔據了套房內的整面牆壁。

查爾頓——恰奇老大是目前帝國大飯店閣樓客房的住客。他的身材五短臃腫，膚色慘白。已有五十多歲年紀的他，從事犯罪勾當，已超過三十五年之久。

老大站在會議桌最前端，一只公事箱攤開在他面前。四名漢子則分別坐著抽雪茄，裊裊的煙霧在金光閃閃的吊燈下，恰似藍色的薄紗。

「儘管動手。」老大又再度向四位漢子耳提面命，他輕拍這只公事箱。「快動手吧！」這箱子裡裝滿了一張張的百元大鈔。這四個人一個接一個湊合靠近，從箱子裡取出一疊鈔票。「恰奇老大，」最靠近老大的惡漢笨拙地用指尖搓揉鈔票的表面，瞟一下其中的百元大鈔說道：「我分不出手上這張和真鈔有何差別。」

老大嘴角揚起得意的笑。「你當然看不出來囉！」他不耐煩的說道：「你一定得用電子顯微鏡才能夠分辨出真假。」待在這間讓煙塵污染了三十五年的斗室內，恰奇老大的音調好像也被石灰蒙蔽了，看樣子得動一動大手術才行。「精細難分的程度就像是分辨富蘭克林嘴上的鬍鬚一樣。」他伸出手向大家收回假鈔，一語不發細數著鈔票。然後一面小心翼翼地將鈔票擺好，一面踱步回到會議桌前，就連在吧台倒飲料的空檔，他的目光也未曾離開公事箱。此時，室內向下俯瞰哥譚市的大窗戶旁突然有物體在黑暗中晃動。老大回到會議桌前，蹙著眉頭正經八百對他的手下發出命令。

「我要在一個禮拜內利用賭場洗錢五十萬，在三月之前洗錢七十五萬。誰有問題？」

眾人異口同聲之際，突然從窗外發出撞擊玻璃的巨響，這一群壞蛋冷不防從會議桌跳起，當黑衣人瘦長的身軀闖進房間之際，眾人本能地取出武器防身。

恰奇老大嚇得喘不過氣來。騰空落地的闖入者站在撒滿玻璃碎片的地毯上。他的身材高

眇，體型魁梧壯碩，合身的灰衣穿扮，腳着黑色的靴子，手戴黑色的手套。線條分明的金色皮帶將他平直的腰部緊緊扣住，金色的徽章不時地在他那寬廣的胸前閃耀。他的造型就像是盤旋空中飛行的黑色蝙蝠，筆直挺立兩角的頭套及長而呈扇形的披風打扮，乍看之下像是長了翅膀於夜間出沒的異形動物。黑色面具遮掩下的是冷酷的面孔。

「蝙蝠俠！」老大用他那破鑼嗓子歇斯底里地喊叫。

四名惡棍紛紛掏出手槍。蒙面男子取出一對黑色的小東西，飛快地在屋內旋轉。站在會議桌相對位置的兩名壞蛋的手槍被彈了出去，一齊失聲尖叫，緊握雙手。壞蛋頭目將手槍塞回槍袋內，發出鄙視的聲音，大搖大擺地走向這不速之客，打算揮舞如饅頭般大的拳頭。

蝙蝠俠急忙俯身，閃過了這一拳。他舉起戴著黑手套的拳頭，猛然向惡棍瘦長的下巴痛擊過去。壞蛋頭目的身子向後搖晃，黑色騎士再迎面向上給對方的下顎一擊，壞蛋整个人便攤在會議桌上，而將空瓶子、半滿的煙灰缸擠到一旁。

恰奇老大以迅雷之速，拚了命猛抓住公事包，隨手放在腋下，公事包便呼然一聲掉了下去。

先前掉落手槍的兩個人，此時都已拿回武器。當第四個人迂迴穿梭晃向蝙蝠俠時，這兩人便逮到機會對蝙蝠俠發了一槍。黑夜騎士搖搖頭責備說：「你們這些傢伙實在不行！」最